

## “VE STÍNU GOLEMA

**Abraham Skorka**

**Pro La Nación**

Dekódování lidského genomu a zdokonalení techniky klonování jsou pouze dva z mnoha úspěchů dosažených molekulární biologii a genetikou v posledních padesáti letech. Tyto pokroky dávají do rukou lidí stále přesnější a důmyslnější nástroje, které dovolují genetickou manipulaci s rostlinnými a živočišnými druhy, včetně vlastního lidského.

Myšlenka možnosti stvořit živé bytosti za použití magických formulí je přítomna již odedávna v kulturách mnoha národů. Talmud nám říká: “Rabín jednou vytvořil člověka a poslal ho k rabínovi Zeirovi /III. století/. Ten na něho promluvil a protože nedostal odpověď, řekl mu:” ty jistě pocházíš z bratrstva, v prach se obrať” /Sanhedrin 65,b/

Začátkem novověku, Philippus Aureolus Theophrastus Bombastus von Hohenheim /1493-1541/, který zavedl myšlenku “aktivní princip farmak” a je známější pod pseudonymem Paracelsus, napsal: “Pokud je sperma vloženo do uzavřené skleněné nádoby a je zahrabáno v chlévské mrvě přibližně na dobu čtyřiceti dní a správně zmagnetizováno, začne žít a hýbat se. Po této době získá tvar a podobu lidské bytosti, jenže je průhledné a bez těla. Pokud je potom přibližně po dobu čtyřiceti týdnů uměle vyživované *arcanum sanguinis hominis* a zůstává po celou tuto dobu v chlévské mrvě, za stálé teploty, vyvine se dítě /.../ podobné dítěti narozenému ženě, ale velikostí mnohem menší.” To je ten pověstný *homunculus*.

Současníkem Paracelsa byl rabín Juda Loew ben Bezalel z Prahy /1525-1609/, známý v rabínské literatuře svým akronymem, Maharal. Měl rozsáhlé znalosti rabínských pramenů, také matematiky, filosofie a astronomie /s Tycho de Brahe ho spojovalo hluboké přátelství/. Ale přesto, paradoxně, za fámou Maharala vděčí spíše než svým hlubokomyslným spisům, skutečnosti, že je mu přisuzováno stvoření hliněného *Golema*.

## ČLOVĚK TVURCE.

Golem je v hebrejštině beztvará hmota, nebo surovina. Dle rabínské exegeze /z II. a III. století e.c./ o verši 139:16 knihy Žalmů / je to jen jednou, kdy se

objevuje tento výraz v Bibli/, *golem* je třeba chápat jako prvotní stav člověka v procesu jeho utváření Bohem.

Legenda vypráví, že Maharal, aby ochránil své souvěrce od pronásledování, kterému byli vystaveni, vytvořil *golema* z bláta, do jeho úst vložil papír, kde bylo napsáno nevyslovitelné jméno Boha a na jeho čelo vyryl slovo *emet* / pravda, v hebrejštině/. Jednoho dne, *se golem* vymkl rabínově kontrole: ten ho pronásledoval a po velké námaze se mu podařilo odstranit papír z úst a vymazat první písmeno ze slova *emet* na čele /zůstalo slovo *met*, které znamená mrtvý/, takže se *golem* rozpadl a stal se opět blátem. Legenda na závěr říká, že pozůstatky *golema* se nacházejí v podkrovní světnici synagogy pražské Altenschul, daleko od pohledu všech smrtelníků.

Golem byl symbolem nebezpečí, které ohrožuje lidstvo jako důsledek pokroku vědy a techniky v rukách vůdců bez skrupulí.

Poznání nepodléhá žádnému hodnocení. Je to hloupost přisuzovat vědě a technice antropomorfní vlastnosti a hodnotit je jako dobré, nebo špatné. Jsou to výdobytky vynalézavého lidského ducha, projev, v souladu s biblickou koncepcí, ducha toho božského, co se nalézá v lidech.

## GENOM A KLONOVÁNÍ.

Zkoumat molekulární strukturu toho, co tvoří náš život, zabývat se stvořením člověka za účelem zlepšení fyzických podmínek, není považováno judaismem za výzvu Bohu. Talmud nás učí: “ Pokud by spravedliví chtěli, byli by schopni stvořit svět.” Znalosti v rukou spravedlivých představují tvůrčí nástroje, které dovolí člověku spojit se s Bohem ve stálém procesu obnovování kosmu. Takové znalosti mohou změnit lidskou skutečnost takovým způsobem, že každý člověk bude považován za prostého genetického nositele. Znamka rodokmenu bude určovat také člověka.

Lidský intelekt dosáhl nejvyššího vrcholu na cestě odkrývání záhad naší existence a tato skutečnost dovolí změnit důležité aspekty života. Takto se otvírají nové cesty ke světu s lepšími podmínkami duchovními a fyzickými, ve kterém se lidé promění v golmin /plurál od *golem*/

Stín starého *golema* pražského se nachází za našimi zády a upozorňuje nás na naše činy.

V roce 1957, velký badatel židovských mystických proudů Gershom Scholem publikoval v ročence Eranos zasvěcený článek o legendě Golema. Dochází v

něm k závěru, že skutečná osobnost vyprávění je Eliya Baal Shem, rabín v Chelmu, který zemřel v roce 1583 a až 18. století byla tato historka přisouzena slavnému rabínovi v Praze. Jorge Luis Borges, kterého fascinovala hebrejská mystika, složil v roce 1958, ovlivněn článkem Scholema, báseň nazvanou "Golem". V poslední strofě říká: v hodině úzkosti a pološeru, jeho oči spočinuly na Golemovi /Kdo nám prozradí co cítil Bůh, který se díval na svého rabína v Praze?

**Autor je rabínem společnosti Benei Tikva a rektorem rabínského semináře "Marshall T. Meyer".**

Coopyright 2001 **La Nación**. Všechna práva vyhražena.

## “A la sombra del *golem*”

Por Abraham Skorka  
Para *La Nación*

LA decodificación del genoma humano y el perfeccionamiento de la técnica de clonación son tan solo dos de los muchos logros alcanzados por la biología molecular y la genética en los últimos cincuenta años. Estos avances ponen en manos del hombre herramientas cada vez más precisas y sofisticadas, que permiten la manipulación genética de las especies vegetales y animales, incluyendo la suya propia.

La idea de que es posible crear seres vivientes partiendo de ciertas sustancias y utilizando fórmulas mágicas se encuentra desde la Antigüedad en las culturas de muchos pueblos. El Talmud nos relata: "Raba creó cierta vez un hombre y lo envió al rabí Zeira [siglo III]. Este habló con él pero, como no le contestó, le dijo: "Tú procedes, sin duda, de la cofradía, retorna a tu polvo" (*Sanhedrin* 65, b).

A principios de la Edad Moderna, Philippus Aureolus Theophrastus Bombastus von Hohenheim (1493-1541), que introdujo el concepto de "principio activo de los fármacos" y es más conocido por su seudónimo de Paracelso, escribió: "Si el esperma puesto en un recipiente sellado de vidrio es enterrado en estiércol por aproximadamente cuarenta días y correctamente magnetizado, comenzará a vivir y a moverse. Después de este lapso toma la forma y parecido de un ser humano, pero transparente y sin un cuerpo. Si entonces es alimentado artificialmente con *arcanum sanguinis hominis* durante cuarenta semanas aproximadamente, manteniéndolo durante todo ese tiempo en estiércol, a temperatura constante, se desarrollará en un niño [...] semejante al nacido de una mujer, pero de tamaño mucho más pequeño". Es el famoso *homunculus*.

Contemporáneo de Paracelso fue el rabino Juda Loew ben Bezalel de Praga (1525-1609), conocido en la literatura rabínica por su acrónimo, Maharal. Vastos eran sus conocimientos en las fuentes rabínicas y asimismo en matemática, filosofía y astronomía (hubo profundos lazos de amistad entre él y Tycho Brahe). Sin embargo, paradójicamente, la fama del Maharal se debe, más que a sus profundos escritos, al hecho de habersele adjudicado la creación de un *golem* de arcilla.

### El hombre creador

Golem significa en hebreo "materia informe" o "materia prima". De acuerdo con una exégesis rabínica (de los siglos II y III e.c.) sobre el versículo 139:16 del libro de los *Salmos* (única vez que aparece tal vocablo en la Biblia), *golem* debe entenderse como un estado primigenio del hombre en el proceso de su creación realizada por Dios.

Cuenta la leyenda que el Maharal, para defender a sus correligionarios de las persecuciones que sufrían, creó un *golem* de barro, colocó en su boca un papel en el que estaba escrito el nombre inefable de Dios y en su frente grabó el vocablo *emet* ("verdad", en hebreo). Cierta día, el *golem* se escapó del control del rabino; este lo persiguió y, después de muchos esfuerzos, pudo quitarle el papel de la boca y borrar la primera letra del *emet* de la frente (quedó la palabra *met*, que significa "muerto"), con lo cual se desintegró y volvió a ser barro. La leyenda finaliza diciendo que los restos del *golem* se encuentran en el altillo de la sinagoga Altneuschul de Praga, bien lejos de la vista de todo mortal.

El *golem* fue símbolo de los peligros que acechan a la humanidad como consecuencia de los avances de la ciencia y la tecnología en manos de líderes sin escrúpulos.

El conocimiento no es susceptible de calificación alguna. Darle un carácter antropomórfico a la ciencia y a la tecnología, y calificarlas de buenas o malas, es una necedad. Son logros del espíritu inventivo del hombre, manifestación -de acuerdo con la concepción bíblica- del hálito de lo divino que se halla en lo humano.

El peligro se encuentra en el hombre mismo, en aquellos que, teniendo cierto poder, dan rienda suelta a sus ambiciones desmedidas y transforman su entorno en un vale todo sin límites, donde la vida no merece más respeto que el de la codicia misma.

## Genoma y clonación

Investigar la estructura molecular de aquello que se define como vida, adentrarse en el proceso de gestación del hombre para corregir malformaciones o mejorar sus condiciones físicas, no es visto en el judaísmo como un acto de desafío a Dios. El Talmud enseña: "Si los justos quisieran, serían capaces de crear un mundo". El conocimiento en manos de los justos es una herramienta creativa que permite al hombre con tales atributos asociarse a Dios en el perenne proceso de recreación del cosmos. En una realidad en la que todo se cotiza y absolutamente todo es enajenado, tal conocimiento puede transformar la realidad humana de tal forma, que cada individuo sea visto exclusivamente como un mero portador genético. El concepto de pedigrí sería aplicado entonces también a los hombres.

El intelecto humano alcanzó una de las cimas máspreciadas en la senda por develar los misterios de la existencia, la que le permitirá modificar aspectos importantes de la vida. Se abren de aquí en más las sendas que conducen a un mundo de hombres con mejores posibilidades espirituales y físicas o aquella otra, en la que los humanos se transforman en *golmim* (plural de *golem*).

La sombra del viejo *golem* de Praga se encuentra a nuestras espaldas, advirtiéndonos acerca de nuestras acciones.

En 1957, el gran investigador de las corrientes místicas judías Gershom Scholem publicó, en el *Eranos-Jahrbuch*, un profundo artículo acerca de la leyenda del *golem*. En él concluye que el personaje auténtico del relato es Eliya Baal Shem, rabino de Chelm, fallecido en 1583, y que solo en el siglo XVIII le fue adjudicada la historia al famoso rabino de Praga. Jorge Luis Borges, al que fascinaba la mística hebrea, compuso en 1958, bajo la influencia del artículo de Scholem, un poema que denominó "El golem". En su última estrofa nos dice: "En la hora de angustia y de luz vaga / en su *golem* los ojos detenía. / ¿Quién nos dirá las cosas que sentía / Dios, al mirar a su rabino en Praga?"

**El autor es rabino de la comunidad Benei Tikva y rector del Seminario Rabínico Latinoamericano "Marshall T. Meyer".**